

迪克·布鲁纳丛书

双  
语  
故  
事

# 农夫约翰



童星出版有限公司编绘 人民邮电出版社出版

迪克·布鲁纳丛书

# 农夫约翰

童趣出版有限公司编译      人民邮电出版社出版

jan

Original text Dick Bruna © copyright Mercis Publishing bv, 1982

Illustrations Dick Bruna © copyright Mercis bv, 1982

English text © copyright Patricia Crampton, 1995

Chinese edition © copyright Children's Fun Publishing Co. Ltd., 2002

publication licensed by Mercis Publishing bv, Amsterdam

All rights reserved

中文版权授予 童趣出版有限公司

## 农夫约翰

责任编辑：李岩 美术编辑：高志宇

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

北京市西城区夕照寺街14号 100061

星光印刷(深圳)有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/40 印张：0.75

2002年5月第1版 2002年5月第1次印刷

字数：1千 印数：1-5,000册

ISBN 7-115-10227-9/G · 801

图字：01 2001 1957

本册70本 总定价：200元

约翰正忙着播种，  
是的，正在种花。  
看看旁边的图片，  
你就知道他干得多高兴了。

john was busy sowing  
yes, sowing flower seed  
and in this picture you can see  
how merrily he did



但是，你知道发生了什么事情吗？

一群小鸟看着约翰，

叽叽喳喳地叫着，多可爱的种子，

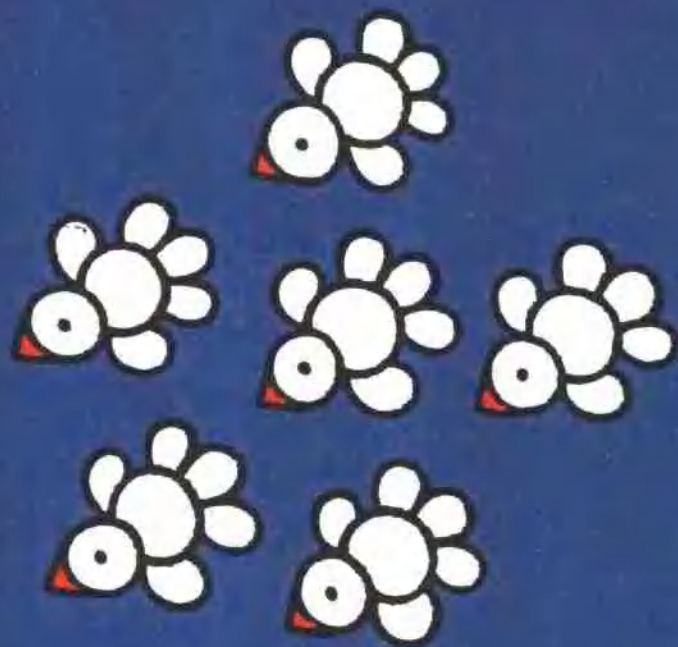
我们最爱吃！

but do you know what happened

the birds were watching him

they twittered: seeds, how lovely

we're very fond of them



于是，小鸟们就冲下来，  
在地上蹦来跳去。

它们都觉得农夫的种子  
是它们吃过的最好的种子。

so then the birds descended  
and hopped upon the ground  
and they all thought the farmer's seed  
was quite the best they'd found





约翰可不喜欢发生这样的事。

走开！他喊着，离开这里。

这些花籽都是我的！

可怜的约翰非常生气。

that wasn't what john wanted!

away, he cried, be off

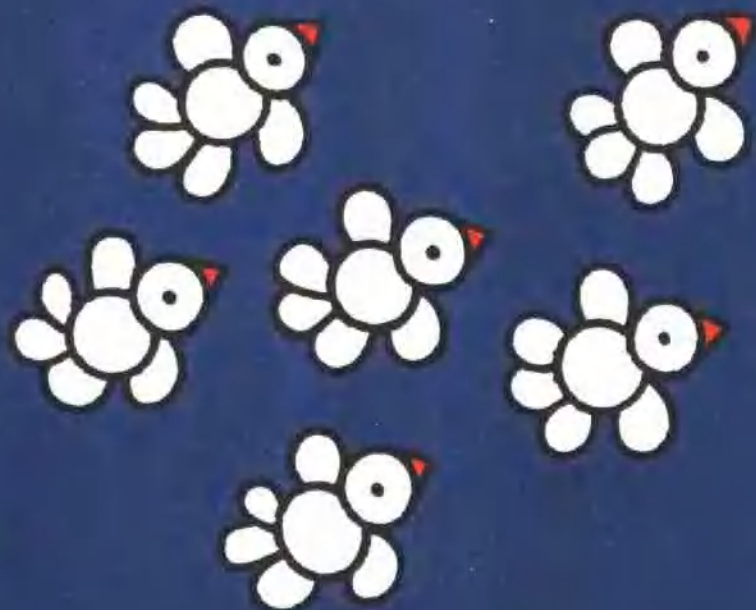
for all those flower seeds are mine!

poor John was very cross



小鸟们想：真遗憾，  
这是多好吃的点心啊。  
等约翰走了，  
我们再飞回来！

the birds thought: what a pity  
that was a lovely snack  
but when john goes away again  
we shall come flying back



可是约翰不回家。

他拿了件破衣裳，

披在笤帚上，还找了一根棍儿，

脖子上再系一条红色领巾。

but john did not go home again

he took a shabby coat

a floor brush and a long, long stick

a red scarf for the throat



他把笤帚把儿竖在地上。

看看——约翰多聪明！

他只用了半个小时

就做了个稻草人。

he stuck the broomstick in the ground

and look - oh, clever john!

in only half an hour he made

a proper scarecrow man



